

УДК 81'367.625:62 +811.111'367.625:621.396

Л.Г. Данцевич, канд. філол. наук, доц.,
Л.Е. Цапенко, канд. філол. наук, доц.,
Е.С. Попович, канд. філол. наук, доц.,
Одес. нац. політехн. ун-т

СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА МОДЕЛЕЙ ГРАММАТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ В ГЛАГОЛЬНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ПОДЪЯЗЫКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ)

Л.Г. Данцевич, Л.Ю. Цапенко, О.С. Попович. Структурні властивості моделей граматичних зв'язків в дієслівних словосполученнях (на матеріалі англійської підмови радіоелектроніки). Описуються результати теоретичних і практичних розробок проблеми валентності/сполучуваності на основі досліджень системних і функціональних характеристик дієслівних словосполучень. Представлено список моделей з різною кількістю і конфігурацією граматичних зв'язків і різним ступенем простоти/складності, які можуть сприяти інтенсифікації навчання іноземній мові, створенню програм автоматичної переробки тексту і розв'язанню прикладних завдань.

Ключові слова: комбінаторні властивості, дієслівні словосполучення, лексико-граматичний зв'язок, граматична сполучуваність, дистрибутивний аналіз, модель словосполучення.

Л.Г. Данцевич, Л.Е. Цапенко, Е.С. Попович. Структурные свойства моделей грамматических связей в глагольных словосочетаниях (на материале английского подъязыка радиоэлектроники). Описываются результаты теоретических и практических разработок проблемы валентности/сочетаемости на основе исследований системных и функциональных характеристик глагольных словосочетаний. Представлен список моделей с различным количеством и конфигурацией грамматических связей и различной степенью простоты/сложности, которые могут способствовать интенсификации обучения иностранному языку, созданию программ автоматической переработки текста и решению других прикладных задач.

Ключевые слова: комбинаторные свойства, глагольное словосочетание, лексико-грамматические связи, грамматическая сочетаемость, дистрибутивный анализ, модель словосочетания.

L.G. Dantsevich, L.E. Tsapenko, E.S. Popovich. Structural properties of models of the grammar links in verbal collocations (on the material of the English Radio Electronics sublanguage). The results of theoretical and practical research of the valency/combinability problem on the basis of system and functional characteristics investigations of the verb phrases are described. A list of models with different number and configuration of grammatical relations and various degrees of simplicity/complexity, which may contribute both to the intensification of foreign language teaching, and to the creation of text automatic processing programs, and to the other applications solution, is presented.

Keywords: combinatorial properties, verb phrase/verbal collocation, lexical and grammatical connections, grammatical combinability, distributive analysis, phrase model.

Современная лингвистика, ориентированная на все более увеличивающийся спрос на прикладные задачи — автоматическую переработку текста, интенсификацию обучения иностранному языку и др., отдает предпочтение изучению не отдельных, изолированных единиц речи, фиксируемых затем в вероятностно-статистических моделях подъязиков, а закономерностей сочетаемости (комбинаторики) лингвистических единиц и их функционирования в тексте.

Причем, если в предыдущие годы наблюдалось резкое размежевание между лингвистами, использующими в своих исследованиях данные языковой системы, зафиксированные в норма-

тивных толковых словарях, и теми, кто считал, что только информация, основанная на реальных текстах, может служить единственным подтверждением истинности результатов, то на настоящем этапе развития языкознания акцент делается на комплексном изучении лингвистических явлений, которое предусматривает одновременное обращение как к языку, так и к речи [1, 2], т.к. исследования такого рода позволяют изучить предмет в диалектическом единстве его системных и функциональных характеристик [3].

Именно в этом аспекте и рассматриваются особенности сочетаемости английского глагола, который выбран в качестве объекта исследования.

Для современной лингвистики характерен неослабевающий интерес к изучению глагола. Подтверждением этого, в частности, могут служить многочисленные исследования, в которых на материале глагола разрабатывается разнообразная проблематика, касающаяся всех уровней языка. Такое внимание к глаголу связано с важностью этого грамматического класса слов в системе языка, где он определяется как доминирующая часть речи, что обеспечивает ему организующую и центральную роль в предложении.

Предлагается исследование и описание системных и речевых характеристик английских глаголов на материале подязыка радиоэлектроники, а затем выявление взаимосвязи этих характеристик; описаны комбинаторные свойства глаголов английского подязыка радиоэлектроники с помощью подчинительных (ядерных) моделей глагольных словосочетаний из Частотного словаря сочетаемости (ЧСС) [4] и дополнены применительно к материалу исследования; определена степень простоты/сложности моделей на основании ряда параметров: объема моделей, частей речи, составляющих модель, количества связей в модели, количества смысловых интерпретаций модели, количества схем связей в модели.



Материалом исследования для описания комбинаторных свойств глаголов, послужили 52 высокочастотных глагола из частного списка глагольных лексем подязыка радиоэлектроники: *use, make, show, see, check, connect, get, operate, work, find, go, do, provide, apply, need, give, take, require, set, feed, record, read, cause, produce, know, look, mount, increase, reduce, determine, start, tune, add, change, develop, adjust, measure, replace, want, build, control, flow, include, note, design, say, come, test, call, try, short, switch*. Этот список был выделен из вероятностно-статистической модели подязыка радиоэлектроники. Описание комбинаторных свойств исследуемых глаголов предусматривало извлечение и регистрацию всех образуемых и анализируемых словосочетаний в пределах элементарного предложения. При этом фиксировались только подчинительные (ядерные) связи.


Исследование комбинаторики глаголов в лексическом плане (лексическая сочетаемость) традиционно осуществлялось с учетом их лексико-семантических связей, зависящих от лексического значения этих слов. Синтаксические же связи глаголов определяли их комбинаторику в грамматическом плане. Поскольку в речи существует бесконечное множество словосочетаний с исследуемым словом, они представляются в некотором обобщенном виде, т.е. в виде моделей словосочетаний. Ядерные глагольные модели словосочетаний были взяты из ЧСС [4] и дополнены некоторыми моделями применительно к материалу исследования.

Далее установленные словосочетания, в которые в качестве элемента входят лексемы, чей грамматический класс определен в процессе анализа предложения, записывались в символах ядерных глагольных моделей ЧСС [4].

Так как модели отражают словосочетания в виде последовательности грамматических классов слов (частей речи), для всех слов в предложении, связанных с анализируемым глаголом, устанавливалась их принадлежность к определенной части речи и каждое слово записывалось соответствующим ей символом: *V* — глаголы в личной форме, *N* — существительные, а также местоимения, числительные и др. части речи, функционально приравняемые к существительному, *A* — прилагательные и числительные в функции препозитивного определения, *D* — наречия и наречные обороты “*at all, at once*”, *Ving* — причастия I, герундий и отглагольные существительные, и др. Символом “*prp*” обозначались как простые, так и производные предло-

ги “*in, on, in front of*” и др., символом “*cj*” — простые, сложные и составные союзы типа “*as if, as well as*” и др.

При определении количества грамматических связей в модели учитывалось количество подчиненных глаголу элементов, а также связи между этими элементами. В исследовании в качестве условного обозначения связей служат либо дугообразная стрелка , либо квадратная горизонтальная скобка , выделяющие предложные “*prpN*” и союзные “*cnjA*” группы, функционирующие как одно целое. Количество связей в модели устанавливается по количеству дугообразных стрелок в ней.

Например, в модели “*VNNprpN*”  насчитывается четыре связи: связи между глаголом, подчиненными ему двумя существительными и предложной группой, и между предлогом и управляемым им существительным.



Как правило, в предложении глагол вступает в несколько связей, образующих словосочетания, и реализует несколько характерных для него моделей. Например, “*The system uses open leads with vom, vtvm or tvn*”. Здесь глагол “*use*” образует со словами “*system*” и “*leads*” словосочетания, которые, соответственно, записываются моделями “*NV — the system uses*” и “*VN — uses (open) leads*”.

Однако глагол не всегда образует в предложении словосочетания с синтаксически связанными словами непосредственно. Так, в анализируемом предложении глагол “*use*” связан грамматически и с предложными группами слов “*with vom, vtvm, or tvn*”, образуя модели грамматической связи “*VprpN — uses with vom; VprpN — uses with vtvm; VprpN — uses with tvn*”. Словосочетания же этот глагол образует с данными предложными группами только через объект “*leads*”, реализуя, таким образом, модели “*VNprpN — uses (open) leads with vom; VNprpN — uses (open) leads with vtvm; VNprpN — uses (open) leads with tvn*”, которые, по существу, представляют собой цепочку грамматических связей “*VN — uses (open) leads*” и “*VprpN — uses with vom; VprpN — uses with vtvm; VprpN — uses with tvn*”. И, поскольку входящие в данную модель разные слова связаны с глаголом “*use*” одинаковыми отношениями, то модель “*VNprpN*” устанавливается трижды. Следовательно, количество фиксируемых моделей зависит от количества синтаксически связанных с глаголом элементов, образующих с ним словосочетания.

Здесь необходимо отметить, что встречаются модели с постоянным и переменным количеством связей. В первом случае в моделях всегда реализуется одно и то же количество связей: одна, две, три и т.д.

Например:

“*VN — use a device*”, “*VprpN — work on phase*”, “*VSprpN — the viewer, for a price could see what he wanted*”.

В моделях с переменным количеством связей могут быть одна либо две связи — *VNN show you the signal*. Аналогично модель “*VNprpN*”  реализует или одну связь *VNprpN — make a room out of the kitchen*, или три “*VNprpN*”  — *use an attenuator on the output*. Модель с переменным количеством связей классифицируется по их наибольшему количеству.

Представлены типы моделей сочетаемости анализируемых глаголов, которые классифицируются по количеству синтаксических связей и рабочих элементов:

— модель, в которой отсутствует какая-либо ядерная связь у глагола, т.к. здесь он не имеет зависимых от него элементов; например, “*easy to build, fun to use*”; этот тип — самый малочисленный по количеству входящих в нее моделей, его представляет только одна модель V_0 ;

— модель, с одной грамматической связью между глаголом и зависимым от него одним

элементом; например, “ $\overset{\curvearrowright}{VN}$ — *use a device*”, “ $\overset{\curvearrowright}{VV}$ — *want to build*” и т.д.;
— модель с переменным количеством связей — от одной до двух и тремя элементами;
например, “ $\overset{\curvearrowright}{VNN}$ — ... *elected him chairman*”, либо двумя — “ $\overset{\curvearrowright}{VNN}$ — ... *shows you the old key-stone raster*”, а также модели, имеющие только две связи, например, “ $\overset{\curvearrowright}{VprpVing}$ — *start by moving*”;
— модель с тремя связями и четырьмя рабочими элементами; например, “ $\overset{\curvearrowright}{VNprpN}$ ($\overset{\curvearrowright}{VNprpN}$ — *make a room out of the kitchen*”; “ $\overset{\curvearrowright}{VNprpN}$ — *receive the signal from the transmitter*”);
“ $\overset{\curvearrowright}{VNlike/as/cnj/N}$ ($\overset{\curvearrowright}{VNasN}$ — *respect him as a man*”; “ $\overset{\curvearrowright}{VNlikeN}$ — *it fits him like a glove*”); “ $\overset{\curvearrowright}{VNprpVing}$ — *reduce gain by increasing forward bias*”;
— модель также с переменным количеством связей — от двух до четырех, но классифицируемая как модель с четырьмя связями и пятью рабочими элементами; например, “ $\overset{\curvearrowright}{VprpNprpN}$ — *check from case to ground with an ohmmeter*”; “ $\overset{\curvearrowright}{VN as prp N}$ — *power band — width be determined as per IHF-A-20F*”; “ $\overset{\curvearrowright}{VNNprpN}$ — *that will give us this data in the least possible time*”. Вторичная предикация в герундиальных оборотах, абсолютных номинативных конструкциях, *Complex Object* и других сочетаниях, входящих в состав предложения как одно неделимое целое, не выделяется в связи с тем, что они как синтаксические единицы не существуют отдельно без управляющего ими слова. Поэтому при изучении ядерных связей глагола рассматривалась связь анализируемого глагола с такими особыми грамматическими сочетаниями как одну в модели;
— модель, включающая от трех до пяти связей и шесть рабочих элементов, например, “ $\overset{\curvearrowright}{VprpNprpNVing}$ ($\overset{\curvearrowright}{VprpNprpNVing}$ — *read from 5 to 15 mV, depending on the head*”);
“ $\overset{\curvearrowright}{VprpNprpNVing}$ — *speak to him on the machine operation considering the system desing*”. В них насчитывается шесть элементов.

Таким образом, можно выделить шесть типов моделей по количеству связей: модель без какой-либо ядерной связи у глагола, с одной, двумя, тремя, четырьмя и пятью связями.

Как видно, степень простоты модели увеличивается с уменьшением количества связей в ней и достигает своего максимума в модели, где отсутствует какая-либо связь и в которой у глагола нет зависимых от него элементов.

Рассмотрение комбинаторики с учетом дихотомии “язык-речь” позволяет, с одной стороны, выделить и описать потенциал языковых единиц в виде набора абстрактных языковых моделей, а с другой, изучить особенности актуализации этих моделей в речи, т.е. определить различные характеристики сочетаемости, которые можно обнаружить только в речи.

Литература

1. Азовцева, Ю.А. Коммуникативно-стилистическая вариантность на уровне высказывания / Ю.А. Азовцева // Учен. зап. / Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М. Горького. — М., 1970. — Т. 55. — С. 3 — 11.
2. Морозова, Н.Н. К вопросу о сочетаемости / Н.Н. Морозова // Исследования лексической сочетаемости и фразеологии. — М.: Изд-во МГУ, 1975. — С. 17 — 32.

3. Stevens, W. J. Verb Types in Modern English / J. W. Stevens // Language Sciences. — 1973. — 26. — P. 29 — 31.
4. Частотный словарь сочетаемости современного английского языка. Лексикографическое пособие. / Н.О. Волкова, Р.З. Гинзбург, В.И. Перебейнос и др. — М.: Наука, 1971. — Ч. I. — С. 50 — 57.

References

- Azovtseva, U.A. Kommunikativno-stilisticheskaya variantnost' na urovne vyskazyvaniya [Communicative and Stylistic Variation on the Utterance Level] / U.A. Azovtseva // Uchen. zap. / Mosk. gos. ped. in-t inostr. yaz. im. M. Toreza [Proceedings of the Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages named after M. Torez], — 1970. — V. 55 — pp. 3 — 11.
2. Morozova, N.N. K voprosu o sochetaemosti [On the Problem of Combinability] / N.N. Morozova // Issledovaniya leksicheskoy sochetaemosti i frazeologii [Research of Lexical Combinability and Phraseology], — Moscow, 1975. — pp. 17 — 32.
3. Stevens, W.J. Verb Types in Modern English / J.W. Stevens // Language Sciences. — 1973. — # 26. — pp. 29 — 31.
4. Chastotnyy slovar' sochetaemosti sovremennogo angliyskogo yazyka. Leksikograficheskoe posobie [Frequency Dictionary of Combinability of the Modern English Language. Lexicographical Manual] / N.O. Volkova, R.Z. Ginsburg, V.I. Perebeynos i dr. [and others]. — Moscow, 1971. — Part I. — pp. 50 — 57.

Рецензент канд. філол. наук, доц. Одес. нац. політехн. ун-та Томасевич Н.П.

Поступила в редакцію 5 апреля 2012 г.